

This is the authorized translation into Russian of the article titled "Contagion" which can be found on pages 228–229 of *Miscellaneous Writings 1883–1896* by Mary Baker Eddy. In order to give the reader access to the original statement of Christian Science discovered by Mary Baker Eddy, the English text appears on the page alongside the translated text. This translation is published by the Christian Science Board of Directors and replaces any previously published translation of this article.

CONTAGION

Whatever man sees, feels, or in any way takes cognizance of, must be caught through mind; inasmuch as perception, sensation, and consciousness belong to mind and not to matter. Floating with the popular current of mortal thought without questioning the reliability of its conclusions, we do what others do, believe what others believe, and say what others say. Common consent is contagious, and it makes disease catching.

People believe in infectious and contagious diseases, and that any one is liable to have them under certain predisposing or exciting causes. This mental state prepares one to have any disease whenever there appear the circumstances which he believes produce it. If he believed as sincerely that health is catching when exposed to contact with healthy people, he would catch their state of feeling quite as surely and with better effect than he does the sick man's.

If only the people would believe that good is more contagious than evil, since God is omnipresence, how much more certain would be the doctor's success, and the clergyman's conversion of sinners. And if only the pulpit would encourage faith in God in this direction, and faith in Mind over all other influences governing the receptivity of the body, theology would teach man as David taught: "Because thou hast made the Lord, which is my refuge, even the most High thy habitation; there shall no evil befall thee, neither shall any plague come nigh thy dwelling."

The confidence of mankind in contagious disease would thus become beautifully less; and in the same proportion would faith in the power of God to heal and to save mankind increase, until the whole human race would become healthier, holier, happier, and longer lived. A calm, Christian state of mind is a better preventive of contagion than a drug, or than any other possible sanative method; and the "perfect Love" that "casteth out fear" is a sure defense.

Эта статья — авторизованный перевод на русский язык статьи «Contagion» [«Заражение»], которую можно найти на стр. 228-229 книги Мэри Бэкер Эдди *Miscellaneous Writings 1883–1896* [Избранные сочинения 1883-1896 гг.] Для того, чтобы предоставить читателю доступ к подлинному изложению основанной Мэри Бэкер Эдди Христианской Науки, вместе с переводом прилагаем текст статьи на английском языке. Настоящий перевод публикуется Советом Директоров Христианской Науки и заменяет любой ранее опубликованный перевод этой статьи.

ЗАРАЖЕНИЕ

Все, что человек видит, чувствует или каким-либо образом познает, должно быть схвачено умом, так как восприятие, ощущение и сознание принадлежат уму, а не материи. Двигаясь по течению общепринятого потока смертной мысли, не подвергая сомнению надежность его заключений, мы делаем то, что делают другие, верим в то, во что верят другие и говорим то, что говорят другие. Общее согласие заразительно, и оно делает заболевание заразным.

Люди верят в существование инфекционных и заразных болезней и в то, что любой может ими заболеть при определенных предрасполагающих или возбуждающих обстоятельствах. Такое мысленное состояние заранее готовит человека к тому, чтобы заболеть любой болезнью как только возникнут условия, которые, согласно его верованию, ее вызывают. Если бы он так же искренно верил в то, что, общаясь со здоровыми людьми можно заразиться здоровьем, он заразился бы их состоянием так же бесспорно и с лучшими результатами, чем состоянием больного человека.

Если бы только люди поверили, что добро более заразно, чем зло, ибо Бог есть вездесущность, то насколько вероятнее был бы успех врача и обращение священником грешников. И если бы только духовенство поощряло веру в Бога в этом направлении и веру в превосходство Разума над всеми другими влияниями, руководящими восприимчивостью тела, то теология наставляла бы человека так, как наставлял Давид: «Ибо ты сказал: «Господь — упование мое», Всевышнего избрал ты прибежищем твоим. Не приключится тебе зло, и язва не приблизится к жилищу твоему».

Уверенность человечества в существование заразных болезней таким великолепным образом уменьшилась бы; и в той же степени возросла бы вера в силу Бога исцелить и спасти человечество пока, наконец, весь род человеческий не стал бы более здоровым, благочестивым и счастливым, а люди жили бы дольше. Спокойное, христианское состояние ума является лучшей защитой от заражения, чем лекарство или чем любой другой лечебный метод; а «совершенная Любовь», которая «изгоняет страх», — надежной защитой.